

Teaching for Biliteracy: The Bridge in a Two Teacher Model

Biliteracy Summer Institute

Thursday, June 28, 2018

Chicago, IL



Dana Hardt, M.Ed.

TeachingForBiliteracyDH@gmail.com

Olga Karwoski, M.Ed.

TeachingForBiliteracyOK@gmail.com

www.TeachingforBiliteracy.com



@T4Biliteracy

Teaching for Biliteracy



The Center for Teaching for Biliteracy



Olga Karwoski

TeachingForBiliteracyOK@gmail.com



Dana Hardt

TeachingforBiliteracyDH@gmail.com

The purpose of this afternoon's session

Participants will experience an entire biliteracy unit (which typically lasts 4-9 weeks) within 1.5 hours highlighting those elements that are most different in teaching for biliteracy in a TWO TEACHER model: the oracy building and the Bridge between languages.

In other words, this afternoon we will...



Remember this morning??

Science/ELA Unit:

Forces and Motion

Taught during the ENGLISH portion of the day.



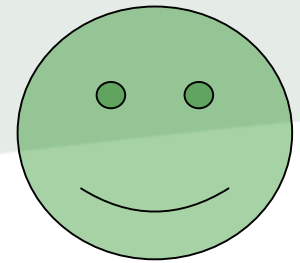
Class has transitioned to Español...here's what's happening...



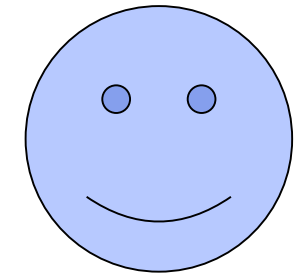
Sample DL Biliteracy Unit: The Strength Based Perspective



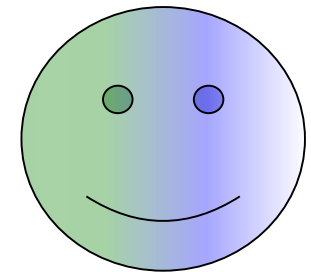
Student Profiles of Developing Bilinguals:



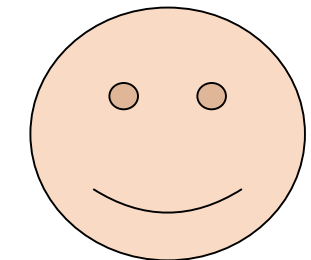
Language Minority Sequential Bilingual



Language Majority Sequential Bilingual



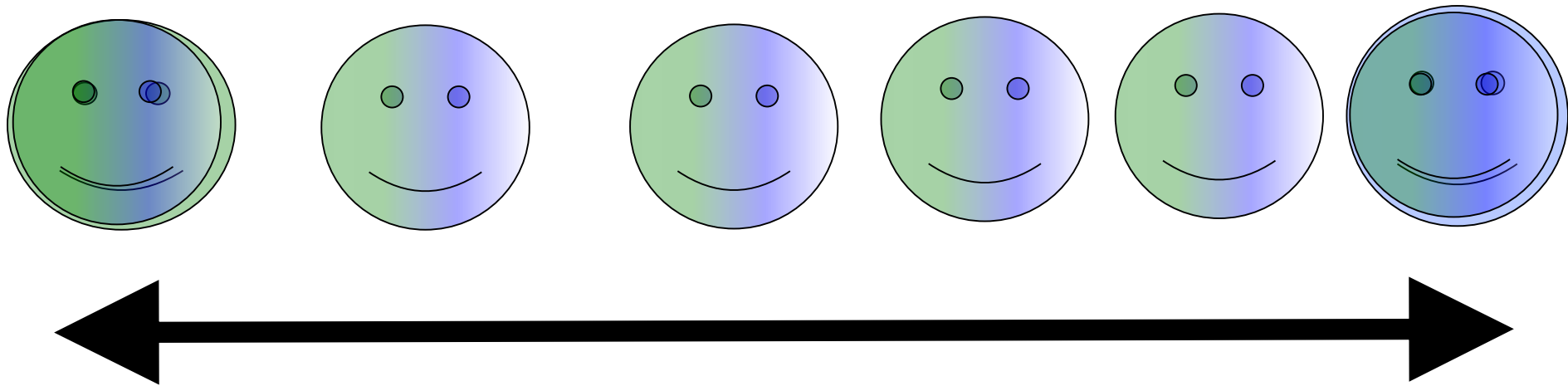
Simultaneous Bilingual



Language Minority Sequential Bilingual



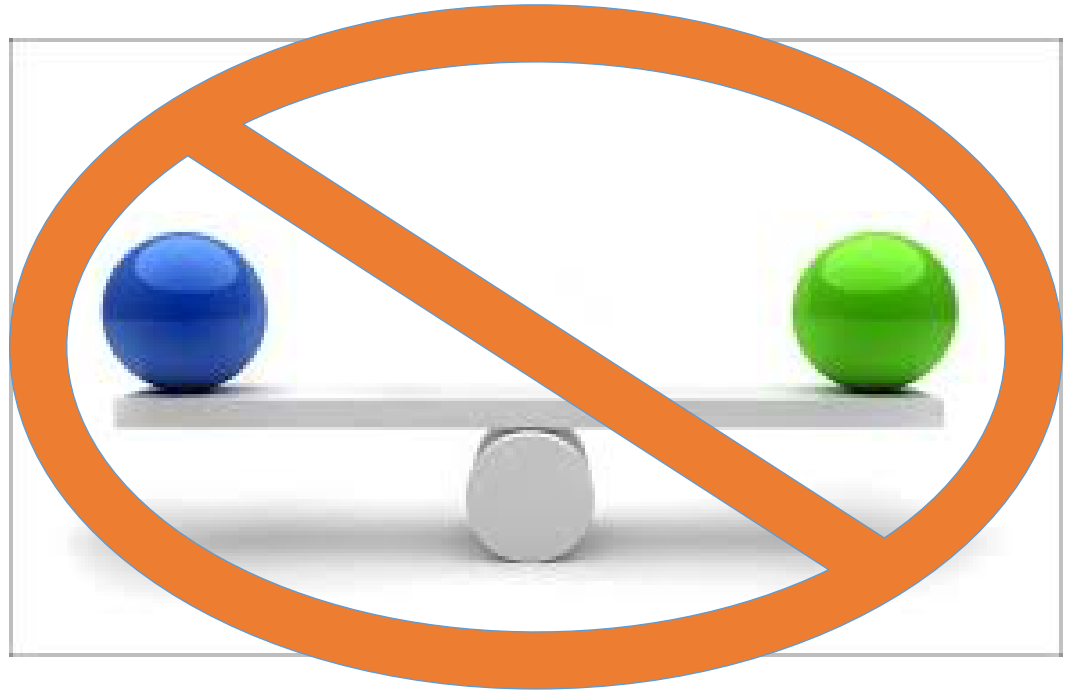
Our students enter our classrooms as **sequential bilinguals** both as language minority and language majority, and also as **simultaneous bilinguals**. After the first day of the first day of school they all become simultaneous bilinguals.



“Bilingual” does not mean “balanced”.



=



In other words....



Sample 50/50 Content and Language Allocation Plan

Kindergarten Spanish (my teaching partner)	Kindergarten English (me)
Mathematics	Science
Social Studies	English Language Arts
Spanish Language Arts	

1 st Grade Spanish (my teaching partner)	1 st Grade English (me)
Science	Mathematics
Spanish Language Arts	Social Studies
	English Language Arts



Sample Schedule – Two-Teacher Model

Time	Spanish (my teaching partner)	English (me)
9:00-10:00	SLA and Social Studies (Balanced Literacy, varies daily), Kinder	ELA and Math, 1st
10:00-10:45	SLA and Math, Kinder	ELA and Social Studies (Balanced Literacy, varies daily), 1 st
11:00-11:25	Math centers (interventions), Kinder	Bilingual journal writing (Guided Reading, interventions), 1 st
11:25-12:00	SLA and Science (Shared Reading, Direct Instruction), 1 st	ELA and Science (Oracy Building, Shared Writing), Kinder
12:45-1:00	SLA and Science (Read Aloud, Shared Reading), 1 st	ELA and Science (Read Aloud, Shared Reading), Kinder
1:00-1:30		Specials, Kinder; Specials, 1st
1:30-2:00	SLA and Science (Direct Instruction), 1 st	ELA and Science (Direct Instruction), Kinder
2:15-3:00	SLA centers (Guided Reading, interventions), 1 st	ELA centers (Guided Reading, interventions), Kinder

Student's Perspective

Time	Subject	Language
9:00-10:00	Social Studies and Language Arts • Inquiry/Project Based • Oracy Development • Whole Group Instruction • Writing • Independent Practice • Word Work/Dictado	Spanish
10:00-11:00	Math • Oracy Development • Math Skills	Spanish
11:00-11:25	Math • Small Group Instruction	Spanish
11:25-12:00	Science and Language Arts • Oracy Development • Word Study	English
12:00-1:00	Lunch/Recess	Student Choice
12:45-1:00	Journal Writing	Student Choice
1:00-1:30	Specials	English
1:30-3:00	Science and Language Arts • Inquiry and Science Experiments • Independent Practice • Writing • Guided Practice	English

Unit Theme:

- Content Area Standards
- Spanish Language Arts Standards
- Spanish Language Development Standards
- English Language Arts Standards
- English Language Development Standards

Content Area Big Ideas/Understandings
 Language Arts Big Ideas/Understandings
 Content Targets
 Language Targets
 Summative Assessment

Building Oracy and Background Knowledge

- Academic Language and experiences needed for the unit

Reading Comprehension

- Strategies and balanced literacy routines

Writing

- Strategies and balanced literacy routines

Word Study and Fluency

- Areas of word study to be studied

Content Area Instruction

- Inquiry
- Investigations
- Experiments
- Experiences

Summative Assessment**Bridge – Transfer**

Illustration
 Side by Side or
 Así se dice

Bridge – Transfer -

Extension (includes:
 Listening, Speaking,
 Reading, and Writing in the
 other language)

Bridge: Metalinguistic Focus

While the teacher plans a specific metalinguistic teaching point in advance of the Bridge, the teacher also accepts and highlights other areas of metalinguistics noticed by the students.

Formative Assessment



Unit Theme:

- Content Area Standards
- Spanish Language Arts Standards
- Spanish Language Development Standards
- English Language Arts Standards
- English Language Development Standards

Content Area Big Ideas/Understandings
 Language Arts Big Ideas/Understandings
 Content Targets
 Language Targets
 Summative Assessment

Building Oracy and Background Knowledge

- Academic Language and experiences needed for the unit
-

Reading Comprehension

- Strategies and balanced literacy routines

Writing

- Strategies and balanced literacy routines

Word Study and Fluency

- Areas of word study to be studied

Content Area Instruction

- Inquiry
- Investigations
- Experiments
- Experiences

Summative Assessment**Bridge – Transfer**

Illustration
 Side by Side or
 Así se dice

Bridge – Transfer -

Extension (includes:
 Listening, Speaking,
 Reading, and Writing in the
 other language)

Bridge: Metalinguistic Focus

While the teacher plans a specific metalinguistic teaching point in advance of the Bridge, the teacher also accepts and highlights other areas of metalinguistics noticed by the students.

Formative Assessment



Strategic Partnerships



How will students be partnered?

www.teachingforbilitery.com



WIDA Can-Do Descriptors (English Learners)

Resource Guide

RG-58

Figure 5M: CAN DO Descriptors for the Levels of English Language Proficiency, PreK-12

For the given level of English language proficiency, **with support**, English language learners can:

	Level 1 Entering	Level 2 Beginning	Level 3 Developing	Level 4 Expanding	Level 5 Bridging	Level 6 Reaching
LISTENING	- Point to stated pictures, words, phrases - Follow one-step oral directions - Match oral statements to objects, figures or illustrations	- Sort pictures, objects according to oral instructions - Follow two-step oral directions - Match information from oral descriptions to objects, illustrations	- Locate, select, order information from oral descriptions - Follow multi-step oral directions - Categorize or sequence oral information using pictures, objects	- Compare/contrast functions, relationships from oral information - Analyze and apply oral information - Identify cause and effect from oral discourse	- Draw conclusions from oral information - Construct models based on oral discourse - Make connections from oral discourse	
SPEAKING	- Name objects, people, pictures - Answer WH- (who, what, when, where, which) questions	- Ask WH- questions - Describe pictures, events, objects, people - Restate facts	- Formulate hypotheses, make predictions - Describe processes, procedures - Retell stories or events	- Discuss stories, issues, concepts - Give speeches, oral reports - Offer creative solutions to issues, problems	- Engage in debates - Explain phenomena, give examples and justify responses - Express and defend points of view	
READING	- Match icons and symbols to words, phrases or environmental print - Identify concepts about print and text features	- Locate and classify information - Identify facts and explicit messages - Select language patterns associated with facts	- Sequence pictures, events, processes - Identify main ideas - Use context clues to determine meaning of words	- Interpret information or data - Find details that support main ideas - Identify word families, figures of speech	- Conduct research to glean information from multiple sources - Draw conclusions from explicit and implicit text	
WRITING	- Label objects, pictures, diagrams - Draw in response to a prompt - Produce icons, symbols, words, phrases to convey messages	- Make lists - Produce drawings, phrases, short sentences, notes - Give information requested from oral or written directions	- Produce bare-bones expository or narrative texts - Compare/contrast information - Describe events, people, processes, procedures	- Summarize information from graphics or notes - Edit and revise writing - Create original ideas or detailed responses	- Apply information to new contexts - React to multiple genres and discourses - Author multiple forms/ genres of writing	

Variability of students' cognitive development due to age, grade level spans, their diversity of educational experiences and diagnosed learning disabilities (if applicable), are to be considered in using this information.



SALSA “Can-Do” Descriptors (Spanish Learners)

Figure 5N: Descripción de las Habilidades en los Niveles del Lenguaje Académico del Inglés, PreK-12

En cada nivel de capacidad en el lenguaje inglés, **con apoyo**, un estudiante de inglés puede hacer lo siguiente:

	Nivel 1 Entrando	Nivel 2 Empezando	Nivel 3 Desarrollando	Nivel 4 Extendiendo	Nivel 5 Conectando	Nivel 6 Alcanzando
ESCUCHAR	- Señalar dibujos, palabras o frases indicados - Seguir instrucciones orales de un paso - Emparejar declaraciones orales con objetos, figuras o ilustraciones	- Clasificar dibujos u objetos siguiendo las instrucciones verbales - Seguir instrucciones verbales de dos pasos - Emparejar declaraciones verbales con objetos, figuras o ilustraciones	- Localizar, seleccionar y ordenar información que proviene de descripciones orales - Seguir instrucciones verbales de paso múltiples - Clasificar o secuenciar información oral usando dibujos u objetos	- Comparar y contrastar funciones y relaciones de acuerdo a información oral - Analizar y aplicar información oral - Identificar causa y efecto en discurso oral	- Sacar una conclusión de información oral - Construir modelos basados en discurso oral - Hacer conexiones en información oral	
HABLAR	- Nombrar objetos, personas y dibujos - Contestar preguntas (quién, qué, cuándo, dónde, cuál)	- Preguntar - Describir dibujos, eventos, objetos y personas - Reformular y decir hechos	- Formular hipótesis y hacer predicciones - Describir procesos - Recontar cuentos o eventos	- Discutir cuentos, cuestiones, y conceptos - Hacer presentaciones orales - Ofrecer soluciones creativas a cuestiones o problemas	- Participar en debates - Explicar fenómenos, dar ejemplos y justificar respuestas - Expresar y defender puntos de vista	
LEER	- Emparejar símbolos y dibujos con palabras, frases o letras en la escritura en el medioambiente - Identificar conceptos de la organización de letras y elementos de textos	- Localizar y clasificar información - Identificar hechos y mensajes directos - Seleccionar patrones de lenguaje asociados con hechos	- Secuenciar dibujos, eventos y procesos - Identificar ideas principales - Usar pistas del contexto para determinar el significado de palabras	- Interpretar información o datos - Encontrar detalles que apoyan las ideas principales - Identificar figuras retóricas y relaciones entre palabras	- Realizar investigaciones para reunir información de fuentes múltiples - Sacar una conclusión de texto explícito e implícito	
ESCRIBIR	- Etiquetar objetos, dibujos, diagramas - Dibujar respuestas a instrucciones - Producir íconos, símbolos, palabras y frases para comunicar un mensaje	- Hacer listas - Producir dibujos, frases, oraciones cortas y apuntes - Dar información pedida por instrucciones orales o escritas	- Producir textos básicos de estilo narrativo o informativo - Comparar y contrastar información - Describir eventos, personas, procesos	- Resumir información de representaciones gráficas o apuntes - Corregir y revisar escritura - Crear ideas originales o respuestas detalladas	- Aplicar información a contextos nuevos - Reaccionar a múltiples géneros y discursos - Redactar varias formas/géneros de composiciones	

Translated by (Traducido por) Elizabeth J. Hartung, Monona Grove, WI; revised by (revisado por) Andrea Camilleri, Mariana Castro and Stephanie Herrera, WIDA, Wisconsin Center for Education Research

El desarrollo cognoscitivo de los estudiantes puede variar según edad, grado, diversidad de las experiencias educacionales, y discapacidades de aprendizaje (si existen). Esto se debe considerar al usar ésta información.



Self Assessment

Figure 5N: Descripción de las Habilidades en los Niveles del Lenguaje Académico del Inglés, PreK-12

En cada nivel de capacidad en el lenguaje inglés, **con apoyo**, un estudiante de inglés puede hacer lo siguiente:

	Nivel 1 Entrando	Nivel 2 Empezando	Nivel 3 Desarrollando	Nivel 4 Extendiendo	Nivel 5 Conectando	Nivel 6 Alcanzando
ESCUCHAR	- Señalar dibujos, palabras o frases indicados - Seguir instrucciones orales de un paso - Emparejar declaraciones orales con objetos, figuras o ilustraciones	- Clasificar dibujos u objetos siguiendo las instrucciones verbales - Seguir instrucciones verbales de dos pasos - Emparejar declaraciones verbales con objetos, figuras o ilustraciones	- Localizar, seleccionar y ordenar información que proviene de descripciones orales - Seguir instrucciones verbales de paso múltiples - Clasificar o secuenciar información oral usando dibujos u objetos	- Comparar y contrastar funciones y relaciones de acuerdo a información oral - Analizar y aplicar información oral - Identificar causa y efecto en discurso oral	- Sacar una conclusión de información oral - Construir modelos basados en discurso oral - Hacer conexiones en información oral	
HABLAR	- Nombrar objetos, personas y dibujos - Contestar preguntas (quién, qué, cuándo, dónde, cuál)	- Preguntar - Describir dibujos, eventos, objetos y personas - Reformular y decir hechos	- Formular hipótesis y hacer predicciones - Describir procesos - Recontar cuentos o eventos	- Discutir cuentos, cuestiones, y conceptos - Hacer presentaciones orales - Ofrecer soluciones creativas a cuestiones o problemas	- Participar en debates - Explicar fenómenos, dar ejemplos y justificar respuestas - Expresar y defender puntos de vista	
LEER	- Emparejar símbolos y dibujos con palabras, frases o letras en la escritura en el medioambiente - Identificar conceptos de la organización de letras y elementos de textos	- Localizar y clasificar información - Identificar hechos y mensajes directos - Seleccionar patrones de lenguaje asociados con hechos	- Secuenciar dibujos, eventos y procesos - Identificar ideas principales - Usar pistas del contexto para determinar el significado de palabras	- Interpretar información o datos - Encontrar detalles que apoyan las ideas principales - Identificar figuras retóricas y relaciones entre palabras	- Realizar investigaciones para reunir información de fuentes múltiples - Sacar una conclusión de texto explícito e implícito	
ESCRIBIR	- Etiquetar objetos, dibujos, diagramas - Dibujar respuestas a instrucciones - Producir íconos, símbolos, palabras y frases para comunicar un mensaje	- Hacer listas - Producir dibujos, frases, oraciones cortas y apuntes - Dar información pedida por instrucciones orales o escritas	- Producir textos básicos de estilo narrativo o informativo - Comparar y contrastar información - Describir eventos, personas, procesos	- Resumir información de representaciones gráficas o apuntes - Corregir y revisar escritura - Crear ideas originales o respuestas detalladas	- Aplicar información a contextos nuevos - Reaccionar a múltiples géneros y discursos - Redactar varias formas/géneros de composiciones	

Translated by (Traducido por) Elizabeth J. Hartung, Monona Grove, WI; revised by (revisado por) Andrea Cammilleri, Mariana Castro and Stephanie Herrera, WIDA, Wisconsin Center for Education Research

El desarrollo cognoscitivo de los estudiantes puede variar según edad, grado, diversidad de las experiencias educacionales, y discapacidades de aprendizaje (si existen).

Esto se debe considerar al usar ésta información.



Self-Assess Your Spanish Level

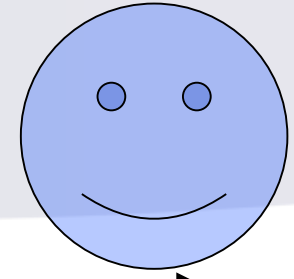
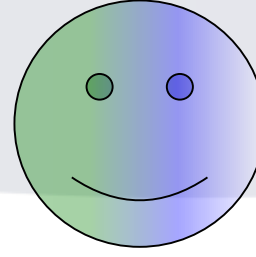
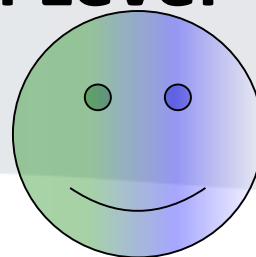
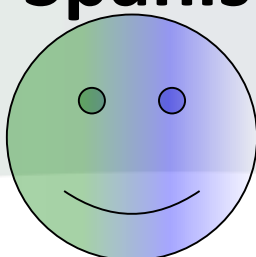
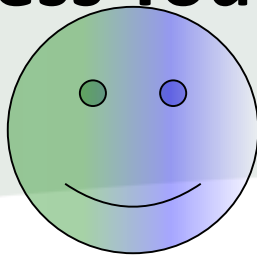
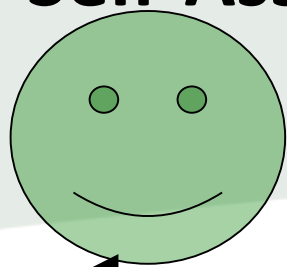


Figure 5N: Descripción de las Habilidades en los Niveles del Lenguaje Académico del Inglés, PreK-12

En cada nivel de capacidad en el lenguaje inglés, **con apoyo**, un estudiante de inglés puede hacer lo siguiente:

	Nivel 1 Entrando	Nivel 2 Empezando	Nivel 3 Desarrollando	Nivel 4 Extendiendo	Nivel 5 Conectando	Nivel 6 Alcanzando
ESCUCHAR	- Señalar dibujos, palabras o frases indicados - Seguir instrucciones orales de un paso - Emparejar declaraciones orales con objetos, figuras o ilustraciones	- Clasificar dibujos u objetos siguiendo las instrucciones verbales - Seguir instrucciones verbales de dos pasos - Emparejar declaraciones verbales con objetos, figuras o ilustraciones	- Localizar, seleccionar y ordenar información que proviene de descripciones orales - Seguir instrucciones verbales de paso múltiples - Clasificar o secuenciar información oral usando dibujos u objetos	- Comparar y contrastar funciones y relaciones de acuerdo a información oral - Analizar y aplicar información oral - Identificar causa y efecto en discurso oral	- Sacar una conclusión de información oral - Construir modelos basados en discurso oral - Hacer conexiones en información oral	
HABLAR	- Nombrar objetos, personas y dibujos - Contestar preguntas (quién, qué, cuándo, dónde, cuál)	- Preguntar - Describir dibujos, eventos, objetos y personas - Reformular y decir hechos	- Formular hipótesis y hacer predicciones - Describir procesos - Recontar cuentos o eventos	- Discutir cuentos, cuestiones, y conceptos - Hacer presentaciones orales - Ofrecer soluciones creativas a cuestiones o problemas	- Participar en debates - Explicar fenómenos, dar ejemplos y justificar respuestas - Expresar y defender puntos de vista	
LEER	- Emparejar símbolos y dibujos con palabras, frases o letras en la escritura en el medioambiente - Identificar conceptos de la organización de letras y elementos de textos	- Localizar y clasificar información - Identificar hechos y mensajes directos - Seleccionar patrones de lenguaje asociados con hechos	- Secuenciar dibujos, eventos y procesos - Identificar ideas principales - Usar pistas del contexto para determinar el significado de palabras	- Interpretar información o datos - Encontrar detalles que apoyan las ideas principales - Identificar figuras retóricas y relaciones entre palabras	- Realizar investigaciones para reunir información de fuentes múltiples - Sacar una conclusión de texto explícito e implícito	
ESCRIBIR	- Etiquetar objetos, dibujos, diagramas - Dibujar respuestas a instrucciones - Producir íconos, símbolos, palabras y frases para comunicar un mensaje	- Hacer listas - Producir dibujos, frases, oraciones cortas y apuntes - Dar información pedida por instrucciones orales o escritas	- Producir textos básicos de estilo narrativo o informativo - Comparar y contrastar información - Describir eventos, personas, procesos	- Resumir información de representaciones gráficas o apuntes - Corregir y revisar escritura - Crear ideas originales o respuestas detalladas	- Aplicar información a contextos nuevos - Reaccionar a múltiples géneros y discursos - Redactar varias formas/géneros de composiciones	



Marking the Language of Instruction



< **August 2018** >

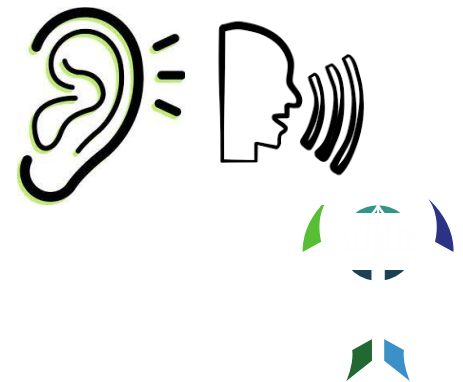
S	M	T	W	T	F	S
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

**School
Begins:
Back to
School Boot
Camp!**



<	August 2018					>
S	M	T	W	T	F	S
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

**Begin the
Biliteracy
Unit
Social
Science +
Language
Arts with
ORACY!**



Unit Theme:

- Content Area Standards
- Spanish Language Arts Standards
- Spanish Language Development Standards
- English Language Arts Standards
- English Language Development Standards

Content Area Big Ideas/Understandings
Language Arts Big Ideas/Understandings
Content Targets
Language Targets
Summative Assessment

Building Oracy and Background Knowledge

- Academic Language and experiences needed for the unit

Reading Comprehension

- Strategies and balanced literacy routines

Writing

- Strategies and balanced literacy routines

Word Study and Fluency

- Areas of word study to be studied

Content Area Instruction

- Inquiry
- Investigations
- Experiments
- Experiences

Summative Assessment**Bridge – Transfer**

Illustration
Side by Side or
Así se dice

Bridge – Transfer -

Extension (includes:
Listening, Speaking,
Reading, and Writing in the
other language)

Bridge: Metalinguistic Focus

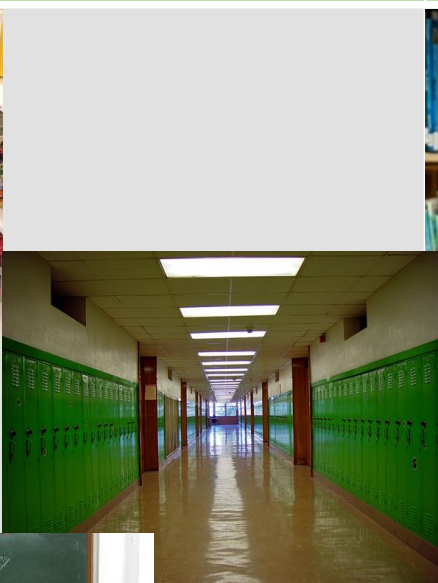
While the teacher plans a specific metalinguistic teaching point in advance of the Bridge, the teacher also accepts and highlights other areas of metalinguistics noticed by the students.

Formative Assessment



Yo observo





Yo observo... un lugar



Yo observo... una regla

Reglas en mi escuela



< September 2018 >

LABOR DAY!

S	M	T	W	Th	F	S
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	1	2	3	4	5	6

**Social Science
content
instruction
begins with
concrete
experiences
and inquiry.**



Instrucción del contenido con investigaciones y experiencias.



- Caminar por la escuela

Durante varios días

- Redacción acerca de las reglas



< September 2018 >

S M T W T F S

26 27 28 29 30 31 1

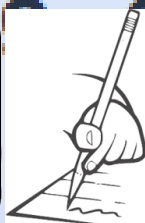
2 3 4 5 6 7 8

9 10 11 12 13 14

16 17 18 19 20 21 22

23 24 25 26 27 28 29

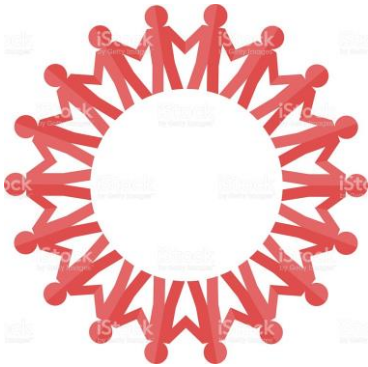
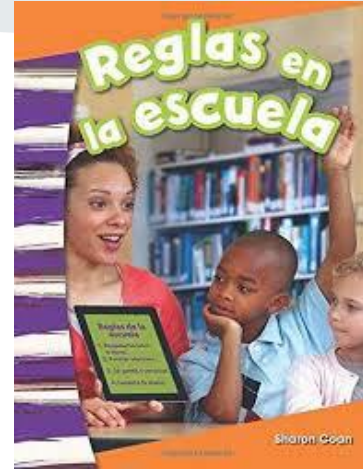
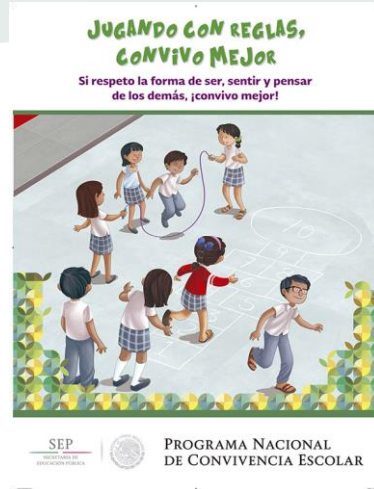
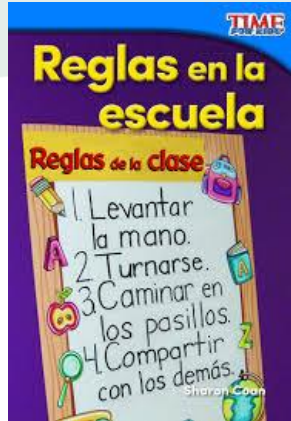
30 1 2 3 4 5 6



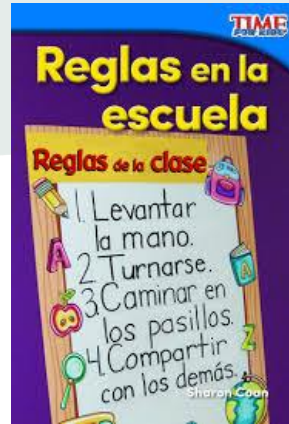
**Reading
Comprehension
Instruction:
Social Science +
Literacy.**



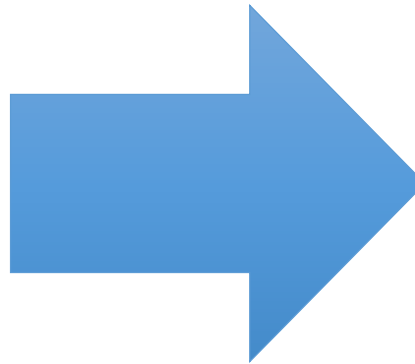
La comprensión de la lectura



La comprensión de la lectura



1. Se practica los cuatro dominios de lenguaje:



Durante varios días



2. Escritura en esta etapa se enfoca en estándar 8 – responder a la lectura – no en una redacción.

Durante varios días

CCSS.ELA.LITERACY.RI.K.4: Craft and Structure: With prompting and support, ask and answer questions about unknown words in a text.

CCSS.ELA.LITERACY.RI.K.1 Key Ideas and Details: With prompting and support, ask and answer questions about key details in a text.

CCSS.ELA.LITERACY.RI.K.10 Range of Reading and Text Complexity: Actively engage in group reading activities with purpose and understanding.

CCSS.ELA.LITERACY.RF.K.1 Print Concepts: Demonstrate understanding of the organization and basic features of print.



< September 2018 >

S M T W T F S

26 27 28 29 30 31

2 3 4 5 6 7

8 9 10 11 12 13 14 15

16 17 18 19 20 21 22

23 24 25 26 27 28

29 30 1 2 3 4 5 6



**Process Writing
Instruction:
Social Science +
Literacy.**

**WHY TWO
WEEKS?**



**Writing Product =
Assessment**



La redacción:

PROCESO DE REDACCIÓN

Planear

Redactar

Revisar

Reescribir

Durante varios días

[CCSS.ELA-LITERACY.W.4.4](#)

Produce clear and coherent writing in which the development and organization are appropriate to task, purpose, and audience. (Grade-specific expectations for writing types are defined in standards 1-3 above.)



Estudio de palabras, lenguaje, y fluidez

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Demonstrate understanding of the organization and basic features of print.<ol style="list-style-type: none">a. Follow words from left to right, top to bottom, and page by page.b. Recognize that spoken words are represented in written language by specific sequences of letters.c. Understand that words are separated by spaces in print. | <ol style="list-style-type: none">1. Demuestran comprensión de la organización y características básicas de los materiales impresos.<ol style="list-style-type: none">a. Siguen las palabras de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo y página por página.b. Reconocen que el lenguaje oral (palabras habladas) se representa en el lenguaje escrito mediante secuencias específicas de letras.c. Entienden que las palabras se separan por espacios en blanco en los materiales impresos. |
|---|---|



Estudio de palabras, lenguaje, y fluidez

Phonics and Word Recognition

3. Know and apply grade-level phonics and word analysis skills in decoding words both in isolation and in text.

a. Demonstrate basic knowledge of one-to-one letter-sound correspondences by producing the primary or many of the most frequent sound for each consonant.

b. Associate the long and short sounds with common spellings (graphemes) for the five major vowels.*

c. Read common high-frequency words by sight (e.g., *the, of, to, you, she, my, is, are, do, does*).

d. Distinguish between similarly spelled words by identifying the sounds of the letters that differ.

Fonética y reconocimiento de palabras

3. Conocen y aplican la fonética y las destrezas de análisis de palabras a nivel de grado, en la decodificación de palabras.

a. Demuestran el conocimiento básico de la correspondencia entre letra y sonido (de una en una) al producir el sonido principal o los sonidos más frecuentes que representa cada consonante.

b. Asocian los sonidos (fonemas) con la ortografía común (grafemas) para las cinco vocales incluyendo el uso de la ye (y) como equivalente de la vocal i.*

c. Leen a simple vista palabras comunes de uso frecuente (ejemplo: *el, la, veo, un, una, mi, es*).

d. Distinguen entre palabras de ortografía similar mediante la identificación de los sonidos de las letras que son diferentes (con/ son; niño/niña; masa/mesa).



Estudio de palabras, lenguaje, y fluidez

- e. Reconocen las dos sílabas CV que forman palabras de alta frecuencia en el lenguaje cotidiano; ma-má; pa-pá; ca-sa; si-lla; me-sa; ca-ma; qa-to.

Acentuación

- f. Identifican las letras que representan a las vocales (Aa, Ee, Ii, Oo, Uu, incluyendo el uso de la ye (y) como equivalente a la i).
- g. Reconocen el uso del acento ortográfico para distinguir la pronunciación entre palabras que se escriben iguales (papa-papá, paso-pasó).
- h. Reconocen que el acento escrito (acento ortográfico) es una marca sobre una vocal que indica la pronunciación de la palabra de acuerdo con la sílaba que recibe el énfasis al pronunciar la palabra.



Estudio de palabras, lenguaje, y fluidez

En la escuela seguimos las reglas.



Estudio de palabras, lenguaje, y fluidez

1. Las vocales (a, e, i, o, u)
2. Los consonantes (s, l, m, b, p...)
3. Silabas directas (ma, me, mi, mo, mu)
4. Silabas inversas (al, el, ir, an...)
5. Silabas trabadas (bus, car, mar...)
6. Diptongos y triptongos (ie, ue, au...)
7. Grupos consonánticos (bl, br, cl, fl...)



Word study charts

A	E	I	O	U
<u>A</u> na	<u>E</u> dwin	Isabel	Olga	Ulyses
regl <u>a</u> s	regl <u>e</u> s	pasillo	pasillo <u>o</u>	qu <u>e</u> damos



Word study charts

c	k	q
el <u>c</u> omedor	<u>K</u> arwos <u>k</u> i	<u>q</u> uedan
<u>c</u> aminar		<u>q</u> ueso
<u>c</u> alladitos		<u>q</u> uesadilla
<u>C</u> armen		<u>q</u> uemar
calor		



Word study charts

Español social	Español académico
lonche	almuerzo
tochar	tocar
puchar	empujar



Word study charts - regionalisms

	Chile	Méjico	Cuba
	la sala	el salón	el aula
	el comedor	la cafetería	la cafetería



Unit Theme:

- Content Area Standards
- Spanish Language Arts Standards
- Spanish Language Development Standards
- English Language Arts Standards
- English Language Development Standards

Content Area Big Ideas/Understandings
Language Arts Big Ideas/Understandings
Content Targets
Language Targets
Summative Assessment

Building Oracy and Background Knowledge

- Academic Language and experiences needed for the unit

Reading Comprehension

- Strategies and balanced literacy routines

Writing

- Strategies and balanced literacy routines

Word Study and Fluency

- Areas of word study to be studied

Content Area Instruction

- Inquiry
- Investigations
- Experiments
- Experiences

Summative Assessment**Bridge – Transfer**

Illustration
Side by Side or
Así se dice

Bridge – Transfer -

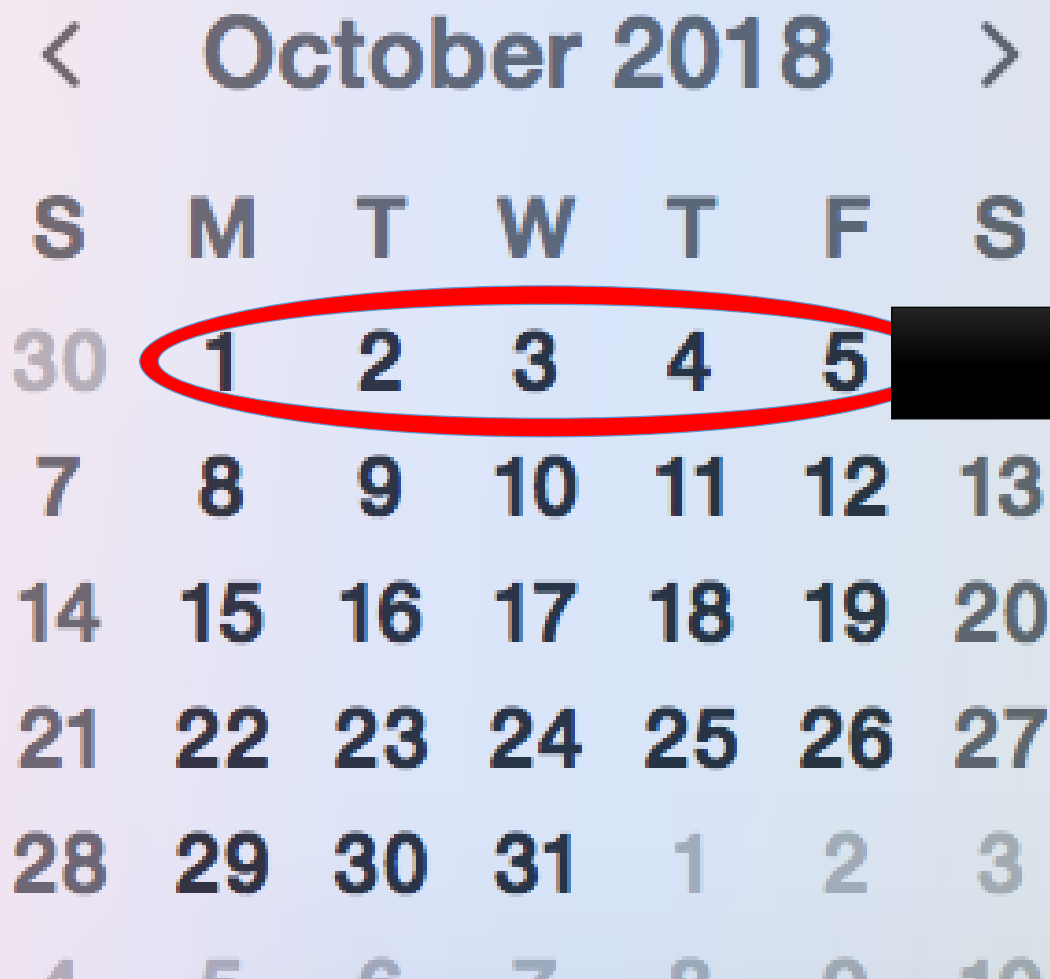
Extension (includes:
Listening, Speaking,
Reading, and Writing in the
other language)

Bridge: Metalinguistic Focus

While the teacher plans a specific metalinguistic teaching point in advance of the Bridge, the teacher also accepts and highlights other areas of metalinguistics noticed by the students.

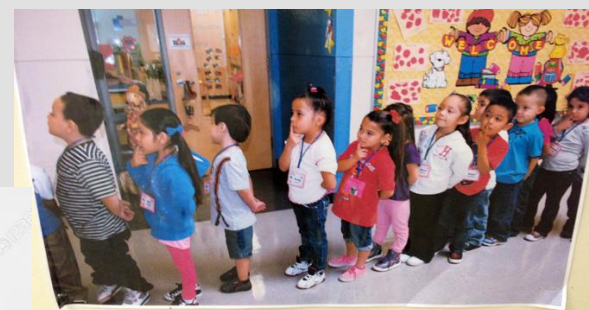
Formative Assessment



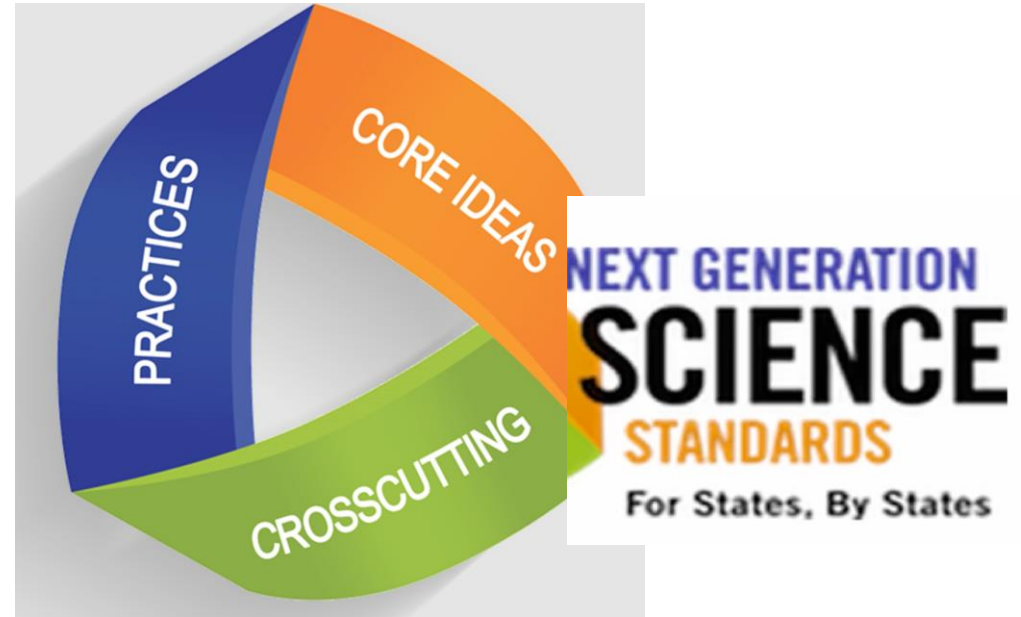


IT'S Time to cross the
Transfer Bridge
(This may be over a
period of days and is
not limited to just
one lesson or one
day)





Standards-Based Instruction



The Five WIDA English Language Development (ELD) Standards

ELD Standard 1	English language learners communicate for Social and Instructional purposes within the school setting
ELD Standard 2	English language learners communicate information, ideas and concepts necessary for academic success in the content area of Language Arts
ELD Standard 3	English language learners communicate information, ideas and concepts necessary for academic success in the content area of Mathematics
ELD Standard 4	English language learners communicate information, ideas and concepts necessary for academic success in the content area of Science
ELD Standard 5	English language learners communicate information, ideas and concepts necessary for academic success in the content area of Social Studies

C3 Framework

D2.Civ.12.K-2. Identify and explain how rules function in public (classroom and school) settings.

D2.Civ.14.K-2. Describe how people have tried to improve their communities over time.

D2.Civ.3.K-2. Explain the need for and purposes of rules in various settings inside and outside of school.

<http://www.socialstudies.org/system/files/c3/C3-Framework-for-Social-Studies.pdf>

Illinois Learning Standards for Social Science Kindergarten

Processes, Rules, and Laws

SS.CV.2.K: Explain the need for and purposes of rules in various settings, inside and outside of the school.

Constructing Essential Questions:

SS.IS.1.K.-2: Create questions to help guide inquiry about a topic with guidance from adults and/or peers.

http://www.isbe.state.il.us/ils/social_science/pdf/ss-stds-k-012716.pdf

Content Big Idea

- I want my students to understand that community members have responsibilities such as following the rules.
 - For example, in my school community we walk in a quiet line in the hallway.
 - In the classroom, we raise our hand to signal we want the teacher to hear us.

CCSS.ELA-
LITERACY.RI.K.1

With
prompting and
support, ask
and answer
questions
about key
details in a
text.

CCSS.ELA-
LITERACY.RI.K.2

With prompting
and support,
identify the main
topic and retell key

CCSS.ELA-
LITERACY.RI.K.5

Identify the front
cover, back cover,
and title page of a
book.

CCSS.ELA-
LITERACY.RI.K.1
0

Actively
engage in
group reading
activities with
purpose and
understanding.

CCSS.ELA-LITERACY.W.K.2

Use a combination of drawing, dictating, and writing to compose informative/explanatory texts in which they name what they are writing about and supply some information about the topic.

Idea principal de lectoescritura (Se combina la escritura con la lectura)

- Quiero que mis alumnos entiendan que al leer textos informativos, debemos identificar el punto principal del autor y los detalles ya que esto es lo que hace un autor al escribir una opinión.
- Quiero que mis alumnos entiendan que cada texto tiene características específicas (índice, glosario, portada, contraportada, autor, ilustrador) y que los autores usan estas mismas características al escribir sus propios textos.

Literacy Big Idea Examples

- I want my students to understand that authors use text features (index, glossary, title page, author, illustrator), in order to write our own informative texts that include text features.
- I want my students to understand that when reading information texts, we must identify the author's main idea and details so that we can do the same as we write an opinion piece.

The Bridge – El Puente

Bridge has distinct features:

1. Bridge Transfer Chart (content standards/vocabulary)
2. Bridge Metalinguistic Analysis (language, foundational skills standards; phonology, morphology, syntax, meaning)
3. Bridge Transfer Practice/Extension (reading, writing, listening, speaking standards)



Metalinguistic Analysis

- Comparing/Contrasting the two languages
- Developing awareness of language systems and patterns
- Building linguistic repertoire
- Analyze phonology, morphology, syntax, and meaning



Huh?!?

But I don't know enough about Spanish!



YES! You can, and you do... (or you will!)



How do I know what to teach?

- CCSS Language Standards
- Foundational Skills Standards
- TALK with your partner about how Spanish compares



Potential Topics for Kinder/1st Grade

Metalinguistic Analysis

- Letter sound similarities
- Letter sound differences
- Vowel sounds (one at a time)
- Cognates
- g/j
- Soft c versus Hard c
- z/s
- Punctuation
- Adjective/noun order (red book, libro rojo)
- Plurals (-s, -es)
- Inflected endings (-ed, -ing)
- Pronouns (I, he, she, yo, el, ella)
- Possessive (Bob's house, la casa de Bob)
- Articles (the, el, la)
- Syllabication





Bridge Extension

- Chance to use transferred vocabulary **in context** within *literacy standards*.
- The opportunity for vocabulary to actually BE transferred. **Make it STICK!**



Bridge Extension

Reading, Writing, Listening, and Speaking Standards
NOT repeating content instruction.

For example:

General Unit	Bridge to ...	Extension lesson/activity
Sound Waves	English	Build a musical instrument and write a “How-To” on making sound with the instrument. (CCSS.ELA.W.1.2)
Plants	English	Sequencing the process of producer to consumer (using bread as the example) (CCSS.ELA.W.1.8, RI.1.5)
Forces and Motion	Spanish	Read traditional tales with morals (features of narrative taught within general unit) (CCSS.ELA.RL.K.9)
Maps	Spanish	Write an informative piece on how to get around school. (CCSS.ELA.W.1.2)
Living and Nonliving	Spanish	Write an opinion piece on favorite animals (CCSS.ELA.W.K.1, W.K.8)
Rules and Places	English	Read <u>David Goes to School</u> and reenact what David does as well as what David SHOULD do. (CCSS.ELA.RL.K.2, RL.K.3, SL.K.4)

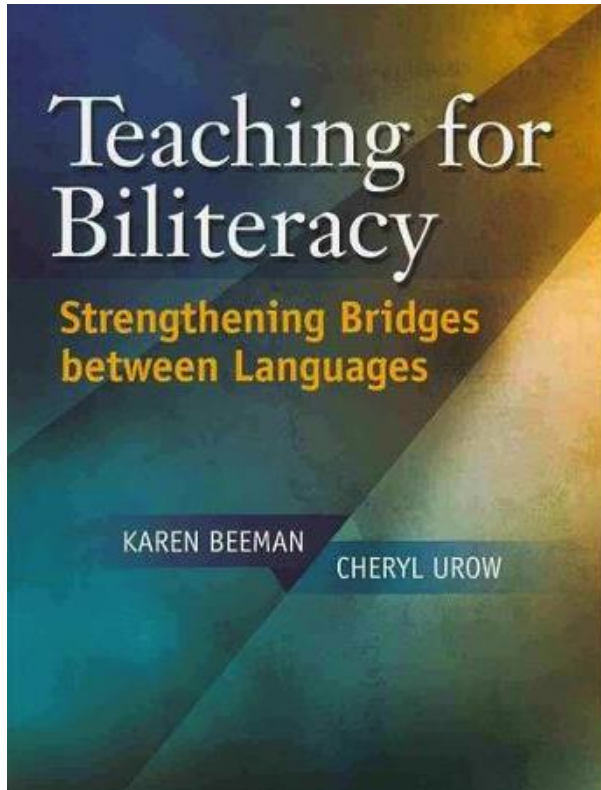
Bridge Extension

- Takes about a week – may spill longer (especially with writing)
- Does not have to happen at the same time in both languages
- Literacy continues to be taught in **both languages every day!** Literacy being taught within Bridge extension activity instead of through content.
- Content instruction is not repeated
- Metalinguistic Charts are added to throughout the week and beyond (*blog: Keep the Charts ALIVE!*)



Caslon Publishing

Thank you!



www.TeachingForBiliteracy.com



@T4Biliteracy

Teaching for Biliteracy

